Quyền Của Quý Vị
Thông Tin Của Quý Vị
Trách Nhiệm Của Chúng Tôi

Cán Bộ Phụ Trách Quyền Riêng Tư của HHSA
M/S W-294
P.O. Box 85524
San Diego, CA 92186
619-237-8571
www.cosdcompliance.org

Thông báo này mô tả cách thức thông tin sức khỏe về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ, cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin này.

Vui lòng xem kỹ thông tin này.

Quyền Của Quý Vị

Quý vị có một số quyền nhất định đối với thông tin sức khỏe của mình. Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi để giúp quý vị:

Nhận bản sao điện tử hoặc bản giấy hồ sơ sức khỏe của quý vị	• Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao điện tử hoặc bản giấy hồ sơ sức khỏe của mình và các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện điều này. • Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao thông tin sức khỏe của quý vị, thường trong vòng 30 ngày kể từ khi quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên chi phí. • Quý vị có thể truy cập hồ sơ sức khỏe thông qua “cổng thông tin bệnh nhân”.
Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ sức khỏe của quý vị	• Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện điều này. • Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị, nhưng nếu chúng tôi từ chối, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.
Yêu cầu liên lạc bảo mật	• Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc điện thoại văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác. • Chúng tôi sẽ đồng ý với tất cả các yêu cầu hợp lý.
Yêu cầu chúng tôi hạn chế việc sử dụng hoặc chia sẻ thông tin	• Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. • Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể từ chối nếu yêu cầu đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. • Nếu quý vị thanh toán cho một dịch vụ hoặc mặt hàng chăm sóc sức khỏe toàn bộ bằng số tiền tự chi trả, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. • Chúng tôi sẽ đồng ý trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi phải chia sẻ thông tin đó.

Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin	• Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (giải thích) về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, chúng tôi đã chia sẻ với ai và lý do chia sẻ. • Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các lần tiết lộ ngoại trừ những lần tiết lộ liên quan đến điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe, cũng như một số lần tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ lần tiết lộ nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp một bản giải thích mỗi năm miễn phí nhưng sẽ tính phí hợp lý dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu thêm một bản giải thích khác trong vòng 12 tháng.
Nhận bản sao thông báo về quyền riêng tư này	• Quý vị có thể yêu cầu nhận bản giấy của thông báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo bằng phương tiện điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp bản giấy cho quý vị ngay lập tức.
Chọn người đại diện cho quý vị	• Nếu quý vị đã ủy quyền y tế cho ai đó hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. • Chúng tôi sẽ đảm bảo người đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay mặt quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.
Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm	• Quý vị có thể khiếu nại nếu cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị bằng cách liên hệ với chúng tôi theo thông tin trên trang 1. • Quý vị có thể gửi khiếu nại đến Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ bằng cách: gọi đến số 1-877-696-6775, gửi thư đến địa chỉ: 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, hoặc truy cập www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/ • Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì đã nộp đơn khiếu nại.

Thông Tin Của Quý Vị

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị như thế nào? Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để:

Điều trị cho quý vị	Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị.	**Ví dụ**: Một bác sĩ đang điều trị một căn bệnh cho quý vị hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng thể của quý vị. **Ví dụ**: Trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không làm vậy, chúng tôi có thể nhập thông tin của quý vị vào hệ thống Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Exchange, HIE), nơi các chuyên gia y tế khác có thể truy cập thông tin để phối hợp chăm sóc cho quý vị.

Điều hành tổ chức của chúng tôi:	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để cung cấp dịch vụ, cải thiện dịch vụ chăm sóc cho quý vị và liên hệ với quý vị khi cần thiết.	**Ví dụ**: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe về quý vị để quản lý chất lượng chăm sóc của nhân viên chúng tôi dành cho quý vị.
Lập hóa đơn cho các dịch vụ của quý vị:	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình bảo hiểm y tế hoặc các tổ chức khác.	**Ví dụ**: Chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị để họ thanh toán cho các dịch vụ của quý vị.

Chúng tôi còn có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách nào khác? Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác – thường là những cách góp phần nâng cao lợi ích công cộng, chẳng hạn như y tế công cộng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho các mục đích này.
Để biết thêm thông tin, vui lòng xem: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html

Hỗ trợ các vấn đề về sức khỏe và an toàn công cộng	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong một số trường hợp nhất định, chẳng hạn như: • Phòng ngừa bệnh tật • Hỗ trợ thu hồi sản phẩm • Báo cáo phản ứng bất lợi với thuốc • Báo cáo về hành vi bị nghi ngờ là lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình
Thực hiện nghiên cứu	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu sức khỏe.
Tuân thủ pháp luật	Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả việc chia sẻ thông tin với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn xem chúng tôi có tuân thủ luật liên bang về quyền riêng tư hay không.
Làm việc với giám định viên y tế hoặc giám đốc nhà tang lễ	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra tử vong, giám định viên y tế hoặc giám đốc nhà tang lễ khi một cá nhân qua đời.
Giải quyết yêu cầu bồi thường cho người lao động, hành pháp và các yêu cầu khác của chính phủ	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị: • Đối với các yêu cầu bồi thường cho người lao động. • Vì mục đích hành pháp hoặc với một cán bộ hành pháp. • Với các cơ quan giám sát y tế cho các hoạt động được pháp luật cho phép. • Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và dịch vụ bảo vệ tổng thống. • Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị để đáp ứng lệnh của tòa án hoặc cơ quan hành chính, hoặc để đáp ứng trát đòi hầu tòa.

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi có thể chia sẻ. Nếu quý vị có nguyện vọng rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống được mô tả bên dưới, hãy cho chúng tôi biết. Hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để làm theo hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi	• Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè hoặc những người khác tham gia vào việc chăm sóc quý vị • Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thảm họa. • Liên hệ với quý vị cho các hoạt động gây quỹ. • Chia sẻ một số thông tin về việc điều trị tình trạng nghiện thuốc và rượu của quý vị. Thông tin này có thể yêu cầu sự cho phép bằng văn bản của quý vị trước khi chúng tôi có thể chia sẻ với bất kỳ ai. Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết nguyện vọng của mình, ví dụ như khi quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiến hành chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng điều đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị.
Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ tuyệt đối không chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản	• Mục đích tiếp thị. • Bán thông tin của quý vị. Chúng tôi sẽ tuyệt đối không bán thông tin của quý vị. • Hầu hết những điều quý vị chia sẻ trong ghi chú trị liệu tâm lý. Chúng tôi không lưu giữ ghi chú trị liệu tâm lý. • Hầu hết những điều quý vị chia sẻ trong ghi chú tư vấn rối loạn sử dụng chất gây nghiện (substance use disorder, SUD). Chúng tôi không lưu giữ ghi chú tư vấn SUD.

Trách Nhiệm Của Chúng Tôi

Theo luật, chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư và bảo mật thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.

- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu xảy ra vi phạm có thể làm ảnh hưởng đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân thủ các nghĩa vụ và biện pháp thực hành quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được mô tả trong tài liệu này trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản. Nếu quý vị cho phép, quý vị có thể thay đổi ý định bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi ý định.
- Để biết thêm thông tin về Thông Báo này, hãy liên hệ với Cán Bộ Phụ Trách Quyền Riêng Tư của HHSA bằng cách sử dụng thông tin liên hệ trên Trang 1 của Thông Báo này hoặc truy cập: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html

Thay Đổi Các Điều Khoản của Thông Báo Này: Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này, sự thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ được cung cấp theo yêu cầu, tại văn phòng của chúng tôi và trên trang web của chúng tôi.

- Thông Báo này có hiệu lực từ ngày 19 tháng 10 năm 2026.

Phụ Lục dành cho Khách Hàng của Epic

Một số chương trình của chúng tôi sử dụng hệ thống hồ sơ sức khỏe điện tử, có tên là Epic, để lưu trữ thông tin của người sử dụng dịch vụ. Nếu quý vị đang nhận dịch vụ từ một trong những chương trình này và thông tin của quý vị được lưu trữ trong Epic, thì tuyên bố sau đây từ OCHIN cũng áp dụng đối với quý vị.

Nếu quý vị không chắc chắn liệu thông tin của mình có nằm trong Epic hay không, hãy hỏi nhân viên hoặc chương trình đã cung cấp tài liệu này cho quý vị.

Quận San Diego tham gia một thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức, bao gồm các bên tham gia OCHIN. Danh sách cập nhật các bên tham gia OCHIN được cung cấp tại www.ochin.org Với tư cách là đối tác kinh doanh của Quận San Diego, OCHIN cung cấp công nghệ thông tin và các dịch vụ liên quan cho Quận San Diego cũng như các bên tham gia OCHIN khác. OCHIN cũng thực hiện các hoạt động đánh giá và nâng cao chất lượng thay mặt cho các bên tham gia. Ví dụ: OCHIN điều phối các hoạt động đánh giá lâm sàng thay mặt cho các tổ chức tham gia nhằm thiết lập các tiêu chuẩn thực hành tốt nhất, đồng thời đánh giá những lợi ích lâm sàng có thể đạt được từ việc sử dụng các hệ thống hồ sơ sức khỏe điện tử. OCHIN cũng hỗ trợ các bên tham gia phối hợp với nhau nhằm nâng cao chất lượng hoạt động quản lý công tác giới thiệu bệnh nhân, cả trong nội bộ lẫn bên ngoài. Thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị có thể được Quận San Diego chia sẻ với các bên tham gia OCHIN khác hoặc một hệ thống trao đổi thông tin y tế, nhưng chỉ khi cần thiết cho mục đích điều trị y tế hoặc cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe trong thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức. Hoạt động chăm sóc sức khỏe có thể bao gồm, cùng với những nội dung khác, việc xác định tọa độ địa lý nơi cư trú của quý vị nhằm nâng cao các lợi ích lâm sàng mà quý vị nhận được.

Thông tin sức khỏe cá nhân có thể bao gồm các thông tin y tế trong quá khứ, hiện tại và tương lai, cũng như các thông tin được nêu trong Quy Tắc về Quyền Riêng Tư. Thông tin, trong phạm vi được tiết lộ, sẽ được công bố phù hợp với Quy Tắc về Quyền Riêng Tư hoặc mọi luật hiện hành khác, áp dụng nội dung sửa đổi tùy từng thời điểm. Quý vị có quyền thay đổi ý định và rút lại ý kiến đồng thuận này, tuy nhiên, thông tin có thể đã được cung cấp theo ý kiến cho phép trước đó của quý vị. Ý kiến đồng thuận này sẽ duy trì hiệu lực cho đến khi quý vị thu hồi bằng văn bản. Nếu có yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp danh sách các thực thể đã nhận thông tin tiết lộ của quý vị.